

Milkay Mununggurr
HARD TONGUE DIDGERIDOO
Exercises in Northeast Arnhem Land Yidaki Style



Tradução Portuguesa por António Campos. Muito obrigado!



BIOGRAFIA

Milkayṅu Munuṅgurr (Milkay) é do Djapu clan do grupo cultural do Northeast Arnhem Land, Australia. Ele nasceu na comunidade costal de Yirrkala no mesmo edifício onde este cd foi gravado.mas a sua verdadeira terra natal espiritual é Wandawuy, mais ao sul no interior. Milkayṅu toca yidaki em cerimónias desde a sua adolescência,e se tornou célebre aquando da sua tournée e gravação com a banda Yothu Yindi, representando o seu povo e toda a Austrália em todo o mundo. Ele continua a ser uma influência nos músicos em Arnhem Land, tais como o seu filho Buyu, com ele nas fotos deste cd. A imagem de pai e filho cruzando os yidaki representa a transmissão de conhecimento.

Gudurrku, the Brolga, aparece na capa e pintado no yidaki mais usado ao longo do CD. Milkayṅu diz:

“Gudurrku é a ave que eu mais admiro. Dá-me força psicológica e espiritual sempre que eu imito o canto desta magnífica ave no meu yidaki. O meu pai fez o meu primeiro yidaki de verdade. E ele chamou esse yidaki de Gudurrku.”

CRÉDITOS

Yidaki e Instrução: Milkayṅu Munuṅgurr

Produção, Gravação, Clapsticks, Textos, Fotografia artística e cénica:

Randin Graves - cortesia www.gingerroot.com

Foto Brolga: David Webb

Ilustração e Design: Brandi Chase and Randin Graves

Gravado no Buku-Larrṅgay Mulka Centre, Yirrkala, NT Australia

Os Yidaki presentes no CD pertencem ao Mulka Centre,e foram todos produzidos por Milkayṅu Munuṅgurr e Burrṅupurrṅu Wunuṅmurra. Compra instrumentos Yolṅu para tocar o estilo Yolṅu!

Para ouvir músicas Yolṅu tocadas pelo Milkayṅu,ouve os cds mais recentes dos Yothu Yindi's.

Para ouvir estes e outros albuns de música Yolṅu,visita www.yothuyindi.com.

Tradução Portuguesa por António Campos



O povo Yolŋu do Northeast Arnhem Land chamam ao didgeridoo yidaki. O seu estilo ṅänarr-däl, ou língua dura, é considerada a forma de tocar mais difícil de aprender.

Neste cd, Milkayŋu Munuŋgurr, músico de yidaki cerimonial e membro original da banda Yothu Yindi, simplifica as técnicas de tocar yidaki. Instruções escritas e faladas (em Inglês mas também com outras traduções acessíveis na internet) acompanham os exercícios. Os ritmos estão gravados a várias velocidades, e tanto o som do yidaki como a respiração ouvem-se com clareza.

Se tocas didgeridoo e tiveste dificuldades em aprender o estilo Yolŋu, este é o manual que necessitas. Aprende agora com a ajuda deste cd!



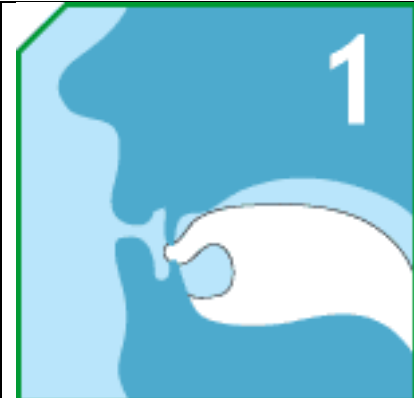
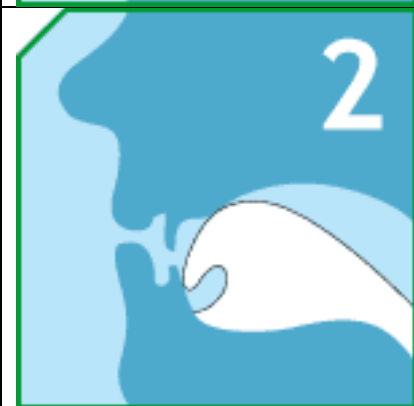
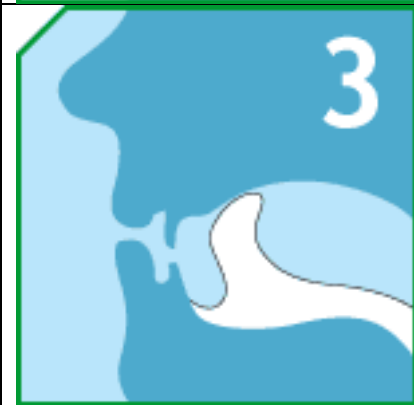

Notas sobre a pronunçiação Yolŋu e posições da língua

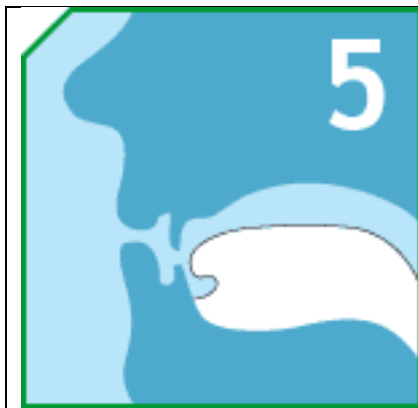
Neste CD, Milkayŋu canta os exercícios para ti antes de os tocar. Os sons que ele emite são normais para aqueles que falam Yolŋu, mas as posições da língua outros podem não saber. Nós escrevemos estas instruções usando ortografia Yolŋu e diagramas que te mostram a posição correcta da língua.

Nem todos os Yolŋu tocam exactamente igual. Enquanto que neste CD é utilizado o estilo actualmente predominante no Northeast Arnhem Land, tem ocorrido o aparecimento de diferentes estilos devido ao passar do tempo, técnicas de canções específicas e clãs, e criatividade individual. As seguintes técnicas são fundamentais sobre as quais todos os estilos se baseiam. Usa o que aprenderes aqui para estudar outros CD's Yolŋu e criar o teu próprio estilo.

Ŋ/ŋ - *cauda-n*

O cauda-n representa um suave 'ng' como em "singer" (palavra inglesa). O encontramos em palavras como "Yolŋu" e "Milkayŋu". Em palavras como "Munuŋgurr", o suave cauda-n é seguido por um "g" forte, como em "stronger" (palavra inglesa). Poderia-se afirmar que "dhu" deveria se soletrar "dhuŋ" e "lo" "loŋ", com a respiração no 'ŋ'. Alguns Yolŋu utilizam o termo "dith'thuŋ" para descrever o tocar do yidaki. A cauda-n não é utilizada nos exercícios.

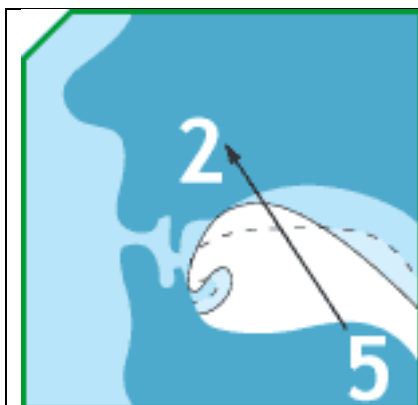
 <p>1</p>	<p><i>dh/th - Posição interdental</i></p> <p>'th' não é pronunciado como em Inglês. Coloca a ponta da língua entre os dentes, a parte de cima (da frente) da língua contra a gengiva, e pronuncia um 't' como em inglês. O mesmo para 'dh'. Pronuncia a letra 'd' começando com a tua língua nesta posição. Em "dith", a tua língua termina nesta posição. Em "dhu", a língua impele a partir desta posição.</p>
 <p>2</p>	<p><i>dj/tj - Posição alveodental</i></p> <p>A ponta da língua toca a trás dos dentes de baixo, enquanto a parte de cima (da frente) da língua, ou o meio da língua, toca a gengiva. Em "witj", a língua se move da posição de repouso para esta posição, e em "dju", a língua é impelida desta posição.</p>
 <p>3</p>	<p><i>d/l - Posição retroflexa</i></p> <p>Enrola-se um pouco a língua para que a parte de baixo da ponta da língua toque a parte terminal da gengiva. A língua não é puxada até tocar no céu da boca. Em "dith" e "dup", a língua começa nesta posição e move-se energeticamente, tipo chicotada, para cima e para baixo. Em "dhirrl", a língua termina nesta posição depois de um movimento enérgico.</p>
 <p>4</p>	<p><i>rr - r Vibrante</i></p> <p>A ponta da língua move-se rapidamente para trás desde a parte de trás dos dentes superiores, chicoteia a gengiva. É uma rápida chicotada, não confundir com o longo 'r' vibrante Espanhol. Em "dhirrl", a língua começa entre os dentes e se arrasta para trás, produzindo um "rr" na sua passagem para a posição retroflexa.</p>



Neutro

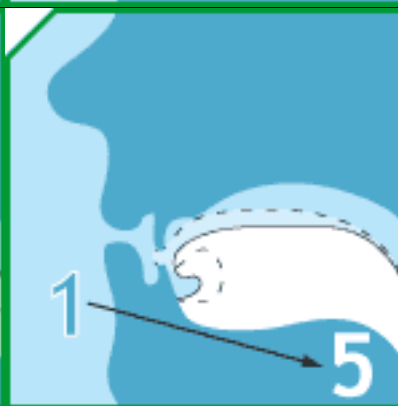
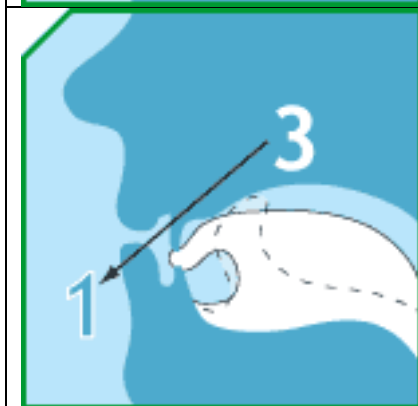
No "o" de "lo" e 'u' de "dhu" e "dju", a língua está numa posição relaxada no meio da boca.

Movimentos da Língua Usados nos Exercícios



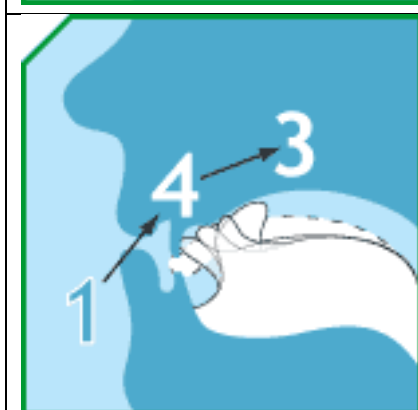
witj-dju

A língua começa em posição neutra de descanso 5, muda(açoite)para a posição alveodental 2, e depois volta para a posição inicial



dith-dhu

A língua começa na posição retroflexa 3, muda(açoite)para a posição interdental 1, e depois volta para um ligeiro repouso na posição neutra 5 no meio da boca.



dhirrl

A língua começa na posição interdental 1 e se arrasta para trás,produzindo um "rr" vibrante 4 enquanto se dirige para a posição retroflexa 3 Em ritmos rápidos,se respira rapidamente pelo nariz no fim deste movimento.

		<p><i>dhirri-lo</i></p> <p>Depois do “dhirri”, impele-se a língua para baixo para uma posição mais neutra no centro da boca.</p>	
	<p><i>dup</i></p> <p>Este refere-se ao som de trombeta alto(ou forte),se o movimento da língua é usado ou não.Em tons altos,isolados,lentos,os quais são usados em músicas e cerimónias Yolŋu,a nota da trombeta é tocada simplesmente com os lábios apertados(de preferência apenas um pequena parte do meio dos lábios) e com apoio forte do diafragma.Irás ouvir isto no lento “<i>dup</i>” e</p>		
<p>exercícios de transição.</p>			<p><i>dup-pu</i></p> <p>Ao tocar mais rápido,quando o som da trombeta é rapidamente alternado com o som do zumbir(i.e. o som normal do didgeridoo apenas com a vibração normal dos lábios),a língua sai</p>
<p>da posição retroflexa, apoiada por um forte brotar de ar do diafragma, e assim que os lábios, fechando-se, passam para a posição “p”, produz-se o som da trombeta. Os lábios rapidamente relaxam voltando ao som do zumbir, que é re-articulado com o som “pu”.</p>			

Sendo que estes movimentos são cruciais à, no entanto, mais para tocar Yolŋu yidaki do que apenas língua. O diafragma providencia um brotar de ar ao começo de cada um dos movimentos. Também se consegue uma pressão extra ao utilizar-se subtilmente os músculos da garganta. Presta atenção a isto e ao quase constante uso de voz pelo Milkayŋu, tal como a harmonia com o zumbir no “dhu” de “dith-dhu”. Por fim, pensa na forma dos lábios e o quanto isso muda o som. Milkayŋu não toca os harmónicos altos que são populares no estilo não-Yolŋu de didgeridoo.